

修订版通用经课 THE REVISED COMMON LECTIONARY

丙年 YEAR C 2015 TO 2016

复活节 EASTER

08/05/16: 复活节第七个主日 7th Sunday of Easter

[非读经员所读 Not to be read by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 97

97:1	耶和華作王，愿地快乐，愿众海岛都欢喜。
97:2	密云和幽暗在他的四围，公义和公正是他宝座的根基。
97:3	有火走在他的前面，烧尽他四围的敌人。
97:4	他的闪电照亮世界，大地看见了就战栗。
97:5	在耶和華面前，就是在全地的主面前，群山都像蜡一般融化。
97:6	诸天传扬他的公义，万民得见他的荣耀。
97:7	愿所有事奉雕刻的偶像的，以虚无的偶像为夸口的，都蒙羞；众神哪！你们都要拜他。
97:8	耶和華啊！锡安听见你的判断就欢喜，犹大的各城也都快乐。
97:9	耶和華啊！因为你是全地的至高者；你被尊崇，远超过众神之上。
97:10	你们爱耶和華的，都要恨恶罪恶；耶和華保护圣民的性命，救他们脱离恶人的手。
97:11	有亮光照耀义人，心里正直的人得享喜乐。
97:12	义人哪！你们要靠耶和華欢喜，要称赞他的圣名。
97:1	"The LORD reigns, let the earth rejoice; let the many coastlands be glad!"
97:2	Clouds and thick darkness are all around him; righteousness and justice are the foundation of his throne.
97:3	Fire goes before him and burns up his adversaries all around.
97:4	His lightnings light up the world; the earth sees and trembles.
97:5	"The mountains melt like wax before the LORD, before the Lord of all

	the earth."
97:6	"The heavens proclaim his righteousness, and all the peoples see his glory."
97:7	"All worshipers of images are put to shame, who make their boast in worthless idols; worship him, all you gods!"
97:8	"Zion hears and is glad, and the daughters of Judah rejoice, because of your judgments, O LORD."
97:9	"For you, O LORD, are most high over all the earth; you are exalted far above all gods."
97:10	"O you who love the LORD, hate evil! He preserves the lives of his saints; he delivers them from the hand of the wicked."
97:11	"Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart."
97:12	"Rejoice in the LORD, O you righteous, and give thanks to his holy name!"

使徒保罗和同工西拉来到腓利比城的时候就栽种了一间教会。再上一个星期的经课阅读里，我们遇见了一个悔改信主的外族人名叫吕底亚。她是个商人。今天我们又遇见其次的两位：第二个悔改信主的人是个年轻的婢女，在社会的眼里是个无名小族。第三个悔改信主的人是个罗马的兵，是个公务人员。这三位可称为外族腓利比教会的创办会员。请注意他们在社会的地位，教育的背景或经济的能力，都没有一点相同。然而他们三位却有一个共同点 - 他们都已悔改相信了主。这是一般的教会会员，不是吗？

While he was at Philippi, Paul and his missionary companion Silas planted a church there. In last week's reading, we met one of the three converts mentioned by name: Lydia, a businesswoman. In today's reading, we meet the other two. The second is a slave girl who, in the eyes of society was a "nobody". The third is a soldier of Rome, a civil servant. We can call these three the charter members of the Gentile Philippian Church and noticed how different they were educationally, socially and financially. Yet they all had this in common: they believed in the Lord Jesus Christ. This is a typical church membership is it not?

请听经课 **Listen now to the reading from the Acts of the Apostles**

使徒行传 Acts 16:16-34

16:16	有一次，我们到祈祷的地方去的时候，一个被巫鬼附着的婢女迎面而来；她行占卜使主人们发了大财。
16:17	她跟着保罗和我们，喊叫说：“这些人是至高 神的仆人，向你们传讲得救的道路。”
16:18	她一连多日这样喊叫，保罗觉得厌烦，就转身对那鬼说：“我奉耶稣基督的名，命令你从她身上出来！”那鬼就立刻出来了。
16:19	她的主人们看见发财的希望完了，就揪住保罗和西拉，拉到市中心去见官长，
16:20	又带到裁判官面前，说：“这些人是犹太人，扰乱我们的城市，
16:21	传我们罗马人不准接受、不准实行的规例。”
16:22	群众一齐起来攻击他们，裁判官就剥去他们的衣服，下令用棍子打他们。
16:23	打了很多棍，就把他们放在监牢里，吩咐狱吏严密看守。
16:24	狱吏领了命令，就把他们押入内监，两脚拴了木狗。
16:25	约在半夜，保罗和西拉祈祷歌颂 神，囚犯们都侧耳听着。

16:26	忽然发生了大地震，以致监牢的地基都摇动起来，所有的监门立刻开了，囚犯的锁链都松了。
16:27	狱吏醒过来，看见监门全开，以为囚犯都已经逃脱了，就拔出刀来想要自刎。
16:28	保罗大声呼叫说：“不要伤害自己，我们都在这里！”
16:29	狱吏叫人拿了灯来，就冲进去，战战兢兢地俯伏在保罗和西拉面前，
16:30	随后领他们出来，说：“先生，我应该作什么才可以得救？”
16:31	他们说：“当信主耶稣，你和你一家人都必定得救。”
16:32	他们就把主的道，讲给他和他全家的人听。
16:33	就在当夜的那个时候，狱吏领他们去洗伤，狱吏和他家人都受了洗，
16:34	就带他们到家里，摆上饭食，他和全家因信了 神就大大喜乐。
16:16	"As we were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners much gain by fortune-telling."
16:17	"She followed Paul and us, crying out, ""These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation."""
16:18	"And this she kept doing for many days. Paul, having become greatly annoyed, turned and said to the spirit, ""I command you in the name of Jesus Christ to come out of her."" And it came out that very hour."
16:19	"But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the rulers."
16:20	"And when they had brought them to the magistrates, they said, ""These men are Jews, and they are disturbing our city."
16:21	"They advocate customs that are not lawful for us as Romans to accept or practice."""
16:22	"The crowd joined in attacking them, and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods."
16:23	"And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, ordering the jailer to keep them safely."
16:24	"Having received this order, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks."
16:25	"About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them,"

16:26	"and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken. And immediately all the doors were opened, and everyone's bonds were unfastened."
16:27	"When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped."
16:28	"But Paul cried with a loud voice, ""Do not harm yourself, for we are all here."""
16:29	"And the jailer called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas."
16:30	"Then he brought them out and said, ""Sirs, what must I do to be saved?"""
16:31	"And they said, ""Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household."""
16:32	And they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house.
16:33	"And he took them the same hour of the night and washed their wounds; and he was baptized at once, he and all his family."
16:34	Then he brought them up into his house and set food before them. And he rejoiced along with his entire household that he had believed in God.

我们怎样知道我们最终会得救呢？基督。是的，基督是我们唯一的保障。祂是阿拉法，是俄梅格；是首先的，也是末后的；是我们信心创始成终的主。我们的信心是唯一建立在基督我们的磐石上。

What confidence can we claim that we shall be saved at the last? Christ, Christ is our one and only confidence. He is the Alpha and Omega, the beginning and the end, the author and finisher of our faith. Our faith is built on nothing less than Christ our Rock.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

启示录 Rev. 22:12-21

22:12	“看哪，我必快来！赏赐在我，我要照着各人所行的报应他。
22:13	我是阿拉法，是俄梅格；我是首先的，也是末后的；我是创始的，也是成终的。”
22:14	那些洗净自己袍子的人是有福的！他们可以有权到生命树那里，也可以从门进到城里。
22:15	在城外，有那些狗，那些行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像

	的，以及所有喜爱说谎的和实行说谎的人。
22:16	“差遣了我的使者、为众教会向你们证明这些事的，就是我耶稣。我是大卫的根，又是他的后裔，我是明亮的晨星。”
22:17	圣灵和新娘都说：“来！”听见的人也要说：“来！”口渴的人也要来！愿意的人都要白白接受生命的水！
22:18	我警告所有听见这书上预言的人：如果有人在这些预言上加添什么，神必把写在这书上的灾难加在他身上。
22:19	如果有人从这书上的预言删减什么，神必从这书上所记的生命树和圣城删去他的分。
22:20	证明这些事的那一位说：“是的，我必快来！”阿们！主耶稣啊，请你来吧！
22:21	愿主耶稣的恩惠与所有的圣徒同在！阿们！
22:12	"Behold, I am coming soon, bringing my recompense with me, to repay everyone for what he has done."
22:13	"I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.""
22:14	"Blessed are those who wash their robes, so that they may have the right to the tree of life and that they may enter the city by the gates."
22:15	"Outside are the dogs and sorcerers and the sexually immoral and murderers and idolaters, and everyone who loves and practices falsehood."
22:16	"I, Jesus, have sent my angel to testify to you about these things for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star."
22:17	"The Spirit and the Bride say, ""Come."" And let the one who hears say, ""Come."" And let the one who is thirsty come; let the one who desires take the water of life without price."
22:18	"I warn everyone who hears the words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, God will add to him the plagues described in this book,"
22:19	"and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God will take away his share in the tree of life and in the holy city, which are described in this book."
22:20	"He who testifies to these things says, ""Surely I am coming soon."" Amen. Come, Lord Jesus!"
22:21	The grace of the Lord Jesus be with all. Amen.

约翰福音的第十七章记载了主耶稣为门徒还有将要相信祂的人，如吕底亚，那年轻的婢女和腓立比的罗马兵，的祷告。祂求天父使他们合一，彼此在基督里合一。在主里合一的教会向世人见证我们的主耶稣是神所差来的基督。

The seventeenth chapter of John's Gospel records our Lord's high priestly prayer for His disciples as well as for those who will believe in Him, people like Lydia, the Slave Girl and the Philippian Jailor. His prayer for them is that they will be united, united with each other and united with Christ. The church that is united in Christ testifies to the world that God has sent His Son, our Lord Jesus into the world.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

约翰福音 John 17:20-26.

17:20	“我不但为他们求，也为那些因他们的话而信我的人求，
17:21	使他们都合而为一，像你在我里面，我在你里面一样；使他们也在我们里面，让世人相信你差了我来。
17:22	你赐给我的荣耀，我已经赐给了他们，使他们合而为一，像我们合而为一
17:23	我在他们里面，你在我里面，使他们完完全全合而为一，让世人知道你差了我来，并且知道你爱他们，好像爱我一样。
17:24	父啊，我在哪里，愿你赐给我的人也和我同在哪里，让他们看见你赐给我的荣耀，因为在创立世界以前，你已经爱我了。
17:25	公义的父啊，世人虽然不认识你，我却认识你，这些人也知道你差了我来
17:26	我已经把你的名指示他们，还要再指示，使你爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。”
17:20	"I do not ask for these only, but also for those who will believe in me through their word,"
17:21	"that they may all be one, just as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be in us, so that the world may believe that you have sent me."
17:22	"The glory that you have given me I have given to them, that they may be one even as we are one,"
17:23	"I in them and you in me, that they may become perfectly one, so that the world may know that you sent me and loved them even as you loved me."

17:24	"Father, I desire that they also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory that you have given me because you loved me before the foundation of the world."
17:25	"O righteous Father, even though the world does not know you, I know you, and these know that you have sent me."
17:26	"I made known to them your name, and I will continue to make it known, that the love with which you have loved me may be in them, and I in them."""